

**PROGRAM SURADNJE U PODRUČJU
OBRAZOVANJA
IZMEĐU
MINISTARSTVA ZNANOSTI I OBRAZOVANJA
REPUBLIKE HRVATSKE
I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA NARODNE
REPUBLIKE KINE
ZA RAZDOBLJE 2018. - 2022.**

Sukladno Ugovoru o kulturnoj i prosvjetnoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Narodne Republike Kine potpisanom 7. lipnja 1993. godine u Pekingu, s ciljem unaprjeđenja postojećeg prijateljstva između dviju zemalja, produbljivanja međusobnog razumijevanja i poboljšanja suradnje između Hrvatske i Kine, Ministarstvo znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske i Ministarstvo obrazovanja Narodne Republike Kine (u daljnjem tekstu: "stranke") suglasile su se kako slijedi:

Opće odredbe

Članak 1.

Stranke će razvijati, promicati i provoditi suradnju u području obrazovanja na načelima uzajamnosti i obostrane koristi.

Članak 2.

Stranke će poticati međusobnu suradnju u okviru međunarodnih organizacija čije su članice, kao što je UNESCO.

Članak 3.

Stranke žele razvijati suradnju u sklopu mehanizma i okvira "Suradnja Kine i država srednje i istočne Europe" (suradnja Kina - CEEC). Stranke će aktivno sudjelovati u "Dijalogu Kine s državama srednje i istočne Europe o obrazovnoj politici", poticati i podupirati ulazak fakulteta i sveučilišta obiju stranaka u "Konzorcij ustanova visokog obrazovanja Kine i država srednje i istočne Europe" te razvijati bilateralnu obrazovnu suradnju i komunikacije unutar ovog okvira.

Suradnja u području visokog obrazovanja

Članak 4.

Stranke će poticati i promicati izravnu suradnju između ustanova visokog obrazovanja obiju stranaka. Stranke će također podupirati sudjelovanje sveučilišnih profesora i nastavnika na konferencijama i seminarima organiziranim u obje zemlje.

Članak 5.

Stranke će poticati razmjenu informacija, publikacija, iskustava i drugih oblika suradnje u području obrazovanja, posebno u području unaprjeđenja funkcioniranja i organizacije obrazovnih ustanova, korištenja moderne informacijsko-komunikacijske tehnologije te stručnog usavršavanja nastavnika i cjeloživotnog učenja.

Stipendije

Članak 6.

Za vrijeme trajanja ovog Programa (u daljnjem tekstu: "Program") stranke će svake godine, na temelju uzajamnosti, dodjeljivati stipendije za preddiplomski, diplomski i poslijediplomski studij te znanstvene razmjene na javnim ustanovama visokog obrazovanja, za najviše osam osoba godišnje. U postupku odabira stipendija prednost će imati studenti hrvatskog odnosno kineskog jezika i književnosti.

Članak 7.

Strana šiljateljica će dostaviti strani primateljici popis kandidata za stipendije i traženu dokumentaciju do 30. travnja svake godine.

Strana primateljica će obavijestiti stranu šiljateljicu o rezultatima prihvata kandidata do 15. srpnja svake godine.

Uvjete studija preddiplomskih, diplomskih i poslijediplomskih stipendista utvrdit će strana primateljica. Trajanje stručnog studija za studente iznosi 3-12 mjeseci.

U slučaju potrebe, strana primateljica osigurat će jezične tečajeve stipendistima koji ne vladaju jezikom strane primateljice. Ovi jezični tečajevi neće se uračunati u formalno razdoblje studija.

Članak 8.

Hrvatska će stipendistima osigurati:

- studij na hrvatskim javnim ustanovama visokog obrazovanja;
- stipendiju koja pokriva troškove prijave, školarine, eksperimenata, prakse, osnovnih udžbenika, smještaja u studentskim domovima i novčani iznos za osobne potrebe;
- zdravstveno osiguranje u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

Kina će stipendistima osigurati:

- studij na fakultetima i sveučilištima koje je odredila Kina;
- stipendijsku potporu koja uključuje školarinu, naknadu za smještaj, dnevnicu i naknadu za sveobuhvatno zdravstveno osiguranje. Standard potpore temelji se na standardu stipendijske potpore kineske vlade.

Članak 9.

Strana šiljateljica pokrit će stipendistima povratne putne troškove do odredišta studija. Strana šiljateljica će na vrijeme obavijestiti stranu primateljicu o datumu dolaska, načinu prijevoza i luci ulaska stipendista.

Suradnja u području nastavnika jezika

Članak 10.

Stranke će promicati i podupirati studente na studij jezika, književnosti i kulture druge zemlje u svojim javnim ustanovama visokog obrazovanja.

Članak 11.

Na temelju uzajamnosti, stranke će nastaviti zapošljavati nastavnike jezika druge stranke kako bi podučavali kineski i hrvatski na svojim sveučilištima i fakultetima.

Članak 12.

Stranke su se dogovorile potvrditi broj nastavnika jezika na temelju relativne ravnopravnosti:

1. 2 nastavnika kineskoga jezika i književnosti na Sveučilištu u Zagrebu;
2. 1 nastavnika hrvatskoga jezika i književnosti na Sveučilištu za strane studije u Pekingu.

Članak 13.

Odabir nastavnika jezika u ovom Programu biti će u skladu s nacionalnim zakonodavstvom strane šiljateljice koja će također utvrditi uvjete i trajanje njihovog mandata.

Članak 14.

Stranke su suglasne da će strana primateljica osigurati zaposlenim nastavnicima primjerene uvjete za rad, a posebice:

- mjesečna primanja u skladu s nacionalnim zakonodavstvom strane primateljice;
- odgovarajući individualni smještaj ili naknadu za smještaj;
- zdravstvenu zaštitu sukladno nacionalnom zakonodavstvu strane primateljice;
- pomoć pri dobivanju ulazne vize i dozvole privremenog boravka.

Članak 15.

Strana šiljateljica osigurat će potrebne knjige i ostala nastavna pomagala za nastavnike jezika.

Članak 16.

Razdoblje zapošljavanja nastavnika kineskog jezika je 2 godine, s mogućnošću produženja do 4 godine. Razdoblje zapošljavanja nastavnika hrvatskoga jezika je 1 godina, s mogućnošću produženja do 3 godine.

Članak 17.

Strana primateljica će unaprijed dostaviti posebne uvjete za zapošljavanje nastavnika jezika kojeg preporučuje strana šiljateljica.

Prije zapošljavanja nastavnika jezika, strana šiljateljica će do 1. svibnja dostaviti njihove životopise, potvrde o kvalifikacijama te potvrde o zdravstvenoj sposobnosti.

Strana primateljica će poslati službeni pismeni poziv odabranim nastavnicima jezika prije 1. lipnja iste godine. Odabrani nastavnici preuzet će svoje radne obaveze prije 5. rujna iste godine.

Stupanje na snagu

Članak 18.

Ovaj Program stupa na snagu danom potpisivanja i ostat će na snazi do 31. prosinca 2022. godine.

Svaka stranka može pismeno obavijestiti drugu stranku o svojoj namjeri da otkáže ovaj Program. U tom slučaju, ovaj Program prestaje vrijediti šest (6) mjeseci nakon što je druga stranka primila pismenu obavijest.

Ovaj se Program može izmijeniti i dopuniti zajedničkom suglasnošću i na zahtjev jedne od stranaka. Usvojene izmjene stupaju na snagu sukladno postupcima predviđenim u prvom stavku ovog članka.

Sastavljeno u Sotiji, dana 7. srpnja 2018. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, kineskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo znanosti i
obrazovanja Republike Hrvatske



Za Ministarstvo obrazovanja
Narodne Republike Kine


